

# Terms and Conditions of Service



**RATES:** CleanPowerSF electric generation costs are managed with the intention of providing cleaner power at competitive rates. CleanPowerSF rates and cost comparisons with PG&E rates are available at [cleanpowersf.org/rates](http://cleanpowersf.org/rates) or by calling (415) 554-0773. CleanPowerSF customers may also upgrade to **SuperGreen** service, featuring 100% renewable energy, for a modest per kilowatt-hour (kWh) premium. CleanPowerSF rates are adopted at duly noticed public meetings of the San Francisco Public Utilities Commission (SFPUC) and are subject to San Francisco Board of Supervisors review. CleanPowerSF rates are set annually and may change over time; cost comparisons with current PG&E rates are provided for informational purposes only and are subject to change. PG&E will also charge CleanPowerSF customers a Power Charge Indifference Adjustment (PCIA) and Franchise Fee Surcharge. CleanPowerSF has accounted for these additional PG&E charges in calculating the cost comparisons provided at [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org). Please contact PG&E for more information about the PCIA and Franchise Fee Surcharge. PG&E's assistance programs, such as California Alternate Rates for Energy Program (CARE), will continue to apply for eligible CleanPowerSF customers.

**BILLING:** CleanPowerSF customers will receive a single monthly bill from PG&E that includes all electricity related charges, including CleanPowerSF electric generation charges. CleanPowerSF electric generation charges replace PG&E's electric generation charges. PG&E will continue to charge for transmission, distribution, electric public purpose programs and other non-generation charges at the same rates it charges customers who do not receive CleanPowerSF service.

**ENROLLMENT:** Except in the case of customers already served by the San Francisco Public Utilities Commission, CleanPowerSF is the default electricity provider in the City and County of San Francisco. In phases during our multi-year enrollment period, customers in San Francisco will be transferred automatically to CleanPowerSF's **Green** service (40% renewable electricity) unless they opt out. CleanPowerSF customers can also choose, at any

time, to upgrade to **SuperGreen** service (100% renewable electricity). To opt out of CleanPowerSF service or upgrade to **SuperGreen**, Customers should have their PG&E Account Number on hand and visit [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) or call (415) 554-0773.

**OPT OUT:** Customers who prefer to receive electric generation from PG&E must opt out of CleanPowerSF service. **Customers may opt out of CleanPowerSF any time after their account(s) is/are scheduled for enrollment** by visiting [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) or by calling (415) 554-0773 with their PG&E Account Number on hand. Customers who opt out of CleanPowerSF service more than 60 days following their service start date will be subject to PG&E's terms and conditions of service, including not having the option to return to CleanPowerSF for one year. For information on PG&E's terms and conditions, visit [pge.com/cca](http://pge.com/cca). Customers who opt out of CleanPowerSF service more than 90 days after their service start date will be subject to a one-time termination fee of \$5 (residential accounts) or \$25 (non-residential accounts). Upon cancellation of CleanPowerSF service, customers will be charged for all CleanPowerSF electricity used before transferring electric service to PG&E. Accounts will be transferred to PG&E on their scheduled meter read date and cannot be transferred during the middle of a billing cycle. Opt out requests not received at least five (5) business days prior to the account's next meter read date will be processed on the subsequent meter read date. Customers who cancel their electric service entirely (e.g., move) will not be charged a termination fee and may sign-up to return to CleanPowerSF at any time.

**FAILURE TO PAY:** CleanPowerSF may transfer customer accounts to PG&E upon 14 calendar days' written notice if the account holder fails to pay their bill. Such transfer of service is subject to the termination fee described above and may be subject to collections.

**PRIVACY:** CleanPowerSF is committed to protecting customer privacy. View our full *Notice of Accessing, Collecting, Storing, Using, and Disclosing Energy Usage Information* at [cleanpowersf.org/privacy](http://cleanpowersf.org/privacy).

# Términos y Condiciones de Servicio



Services of the San Francisco  
Public Utilities Commission

**CleanPowerSF**  
Same Service • Cleaner Energy

**TARIFAS:** Las tarifas de generación de energía eléctrica CleanPowerSF son administradas con la intención de proporcionar energía más limpia a tarifas competitivas. Vea las tarifas de CleanPowerSF y las comparaciones de costos con PG&E en [cleanpowersf.org/rates](http://cleanpowersf.org/rates) o llame al (415) 554-0773. Los clientes de CleanPowerSF también pueden cambiarse al servicio **SuperGreen**, que incluye energía 100 % renovable, por una prima razonable por kilovatio hora (kWh). Las tarifas de CleanPowerSF se adoptan en reuniones públicas debidamente anunciadas de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC) y están sujetas a la revisión de la Junta de Supervisores de San Francisco. Las tarifas de CleanPowerSF se fijan anualmente y pueden cambiar con el paso del tiempo; las comparaciones de costos con las tarifas actuales de PG&E se proporcionan para propósitos de información solamente y están sujetas a cambio. PG&E cargará también a los clientes de CleanPowerSF un Ajuste de indiferencia de cargo de energía (Power Charge Indifference Adjustment, PCIA) y un Sobrecargo por cuota de franquicia. CleanPowerSF ha tomado en cuenta estos cambios adicionales de PG&E al calcular las comparaciones de costos disponibles en [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org). Póngase en contacto con PG&E para obtener más información sobre el PCIA y el Sobrecargo por cuota de franquicia. Los programas de asistencia de PG&E, tal como el Programa de tasas alternas de energía de California (California Alternate Rates for Energy Program, CARE), seguirán aplicando para clientes elegibles de CleanPowerSF.

**FACTURACIÓN:** Los clientes de CleanPowerSF recibirán una única factura mensual de PG&E que incluye todos los cargos relacionados con la electricidad, incluyendo los cargos de generación de energía eléctrica de CleanPowerSF. Los cargos de generación de energía eléctrica de CleanPowerSF reemplazan a los cargos de generación de energía eléctrica de PG&E. PG&E seguirá cobrando la transmisión, distribución, programas eléctricos de propósito público y otros cargos que no son de generación a las mismas tasas que le carga a los clientes que no reciben servicio de CleanPowerSF.

**INSCRIPCIÓN:** Excepto en el caso de clientes que ya reciben servicio de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco, CleanPowerSF es el proveedor de electricidad predeterminado para la Ciudad y el Condado de San Francisco. Durante nuestro período de inscripción de fases de varios años, los clientes de San Francisco serán transferidos automáticamente al servicio **Green** de CleanPowerSF (40 % de energía renovable) a menos que opten por no participar. Los clientes de CleanPowerSF pueden también elegir, en cualquier momento optar por una

mejora y acceder a nuestro servicio **SuperGreen** (electricidad 100 % renovable). Para optar por no participar en el servicio de CleanPowerSF o actualizar a **SuperGreen**, tenga a la mano su número de cuenta de PG&E y visite [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) o llame al (415) 554-0773.

**OPTAR POR NO PARTICIPAR:** Los clientes que prefieren recibir generación de energía eléctrica de PG&E, deben optar por no participar en el servicio de CleanPowerSF. **Los clientes pueden optar no participar en CleanPowerSF en cualquier momento después de que se programe su inscripción** visitando [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) o llamando al (415) 554-0773. Tenga a la mano su número de cuenta de PG&E. Los clientes que optan por no participar en el servicio de CleanPowerSF por más de 60 días después de la fecha de inicio del servicio, estarán sujetos a los términos y condiciones de servicio de PG&E, que incluyen no tener la opción de regresar a CleanPowerSF durante un año. Para obtener información sobre los términos y condiciones de PG&E, visite [pge.com/cca](http://pge.com/cca). A los clientes que opten por no participar en el servicio de CleanPowerSF por más de 90 días después de iniciar el servicio, se les cargará una cuota de terminación de \$5 (para clientes residenciales) o \$25 (para clientes no residenciales). Al cancelar el servicio CleanPowerSF, se cargará a los clientes toda la electricidad de CleanPowerSF que usaron antes de transferir el servicio eléctrico a PG&E. Su cuenta no puede ser transferida en medio de un ciclo de facturación, así que será transferida a PG&E en el día en que se lea su medidor de cuenta de electricidad. Si no recibimos una solicitud de optar por no participar por lo menos cinco (5) días hábiles antes de la fecha de la lectura de su medidor, esta será procesada en la siguiente fecha de lectura del medidor. Los clientes que cancelan su servicio eléctrico completamente (por ejemplo, por mudanza) no se les cargará una cuota de cancelación y podrán solicitar su regreso a CleanPowerSF en cualquier momento.

**FALTA DE PAGO:** Si un cliente no paga su factura, CleanPowerSF puede transferir la cuenta de un cliente a PG&E después de 14 días calendario de haberle dado un aviso por escrito. Si se transfiere su servicio, tendrá que pagar la cuota de cancelación descrita anteriormente y puede estar sujeto a cobranzas.

**PRIVACIDAD:** CleanPowerSF está comprometido a proteger la privacidad de sus clientes. Vea nuestro documento completo Aviso de acceso, recolección, almacenamiento, uso y divulgación de información de uso de energía en [cleanpowersf.org/privacy](http://cleanpowersf.org/privacy).

**收費:** 三藩市綠色電力計劃 (CleanPowerSF) 發電成本管理的用意是通過具有競爭性的收費提供清潔能源。比較三藩市綠色電力計劃費率和成本及 PG&E 費率,可上網 [cleanpowersf.org/rates](http://cleanpowersf.org/rates) 或致電 1 (415) 554-0773。三藩市綠色電力計劃用戶也可以升級到超綠服務 (**SuperGreen**), 擁有100%的可再生能源, 適用於每千瓦小時(kWh) 的優惠。三藩市綠色電力計劃收費調整必需經三藩市公用事業委員會 (San Francisco Public Utilities Commission) 的公聽會審查, 再由三藩市市議會通過。三藩市綠色電力計劃費率每年設定一次, 並且可隨時更改; 與目前PG&E的費率作比較, 其意只是提供資訊, 並且會隨時調整。PG&E 還將向用戶收取一項電費差價調整費 (Power Charge Indifference Adjustment, 英文縮寫“PCIA”) 及特許經營附加費用 (Franchise Fee Surcharge)。我們在 [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) 計算收費比較時已經計入了這些額外的 PG&E 費用。了解更多有關 PCIA 和特許經營附加費用的信息, 請聯繫 PG&E。PG&E 的援助計劃, 例如加州能源替換費率計劃 (California Alternate Rates for Energy Program, 英文簡稱 CARE), 將繼續適用於符合條件的三藩市綠色電力計劃用戶。

**賬單:** 三藩市綠色電力計劃用戶每月將收到來自 PG&E 的賬單, 包括所有與三藩市綠色電力計劃及與電力相關的費用。三藩市綠色電力計劃發電費用取代 PG&E 的發電費用。PG&E 將繼續向非三藩市綠色電力計劃服務用戶收取輸電、傳電、公共電力計劃及其他非發電費用。

**加入計劃:** 除了用戶已經加入三藩市公用事業委員會的服務外, 三藩市綠色電力計劃是三藩市的官方電力供應商。在未來幾年加入期間, 三藩市用戶將自動轉入三藩市綠色電力計劃的綠色服務 (40% 可再生能源), 除非他們選擇退出。三藩市綠色電力計劃用戶亦可在任何時候升級到超綠服務 (100%

可再生能源)。選擇退出三藩市綠色電力計劃服務或升級到超綠服務, 用戶應該有他們的 PG&E 賬戶號碼並訪問 [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) 或致電 (415) 554-0773。

**選擇退出:** 選擇由PG&E供電的用戶必須選擇退出三藩市綠色電力計劃服務。在他們的賬戶已預訂時間加入計劃之後而選擇退出三藩市綠色電力計劃的用戶, 也可隨時訪問[cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org)或致電(415) 554-0773退出, 請準備PG&E的賬戶號碼在手。用戶在服務開始之後超過六十天而選擇退出三藩市綠色電力計劃服務, 將受到PG&E服務條款和條件之限制, 包括不具有此選項返回三藩市綠色電力計劃服務為期一年。有關 PG&E 的條款和條件, 請訪問 [pge.com/cca](http://pge.com/cca)。用戶在服務開始之後超過九十天而選擇退出三藩市綠色電力計劃服務, 須付一次性的終止費用\$5 (住宅賬戶) 或\$25 (非住宅賬戶)。在取消三藩市綠色電力計劃服務後, 用戶在轉移服務到 PG&E之前, 將被收取已使用的所有三藩市綠色電力計劃發電費用。賬戶將在其預定的讀電錶日期時轉移到PG&E, 而不能在計費周期的中間轉移。如在賬戶下次讀表日期前至少有五 (5) 工作日未收到選擇退出的要求, 則選擇退出將在隨後的讀表日期處理。用戶取消整個供電服務 (例如, 搬家) 將不會被收取終止費用, 並可以在任何時候登記再使用三藩市綠色電力計劃。

**未能支付賬單:** 如果您未付帳單, 我們可能在14天的書面通知後將您的帳戶轉給 PG&E。如果您的服務被轉走, 您將必須支付上述服務終止費, 並且可能被追債。

**隱私:** 三藩市綠色電力計劃致力保護用戶的隱私。請上網[cleanpowersf.org/privacy](http://cleanpowersf.org/privacy)查看我們訪問、收集、存儲、使用和披露能源使用信息的完整通知。

# Mga Pinagkakasunduan at Kondisyon para sa Pagkakaroon ng Serbisyo



**MGA PRESYO NG KORYENTE:** Pinamamahalaan ng CleanPower SF ang pagpepresyo ng pagkakaroon ng koryente nang may intensiyon ng pagkakaloob ng mas malinis na koryente sa presyong mas mababa kung ihahambing sa iba.. Puwedeng makakuha ng mga paghahanbing ng singil at gastos ng CleanPowerSF at ng PG&E sa [cleanpowersf.org/rates](http://cleanpowersf.org/rates) o sa pamamagitan ng pagtawag sa (415) 554-0773. Puwede ring mag-upgrade ang mga kostumer ng CleanPowerSF sa serbisyo na **SuperGreen**, na nagtatampok ng 100% renewable energy (hindi nauubos na enerhiya), kapalit ng kaunting dadag bawat kilowatt-hour (kWh). Pinagtibay ang mga presyo ng CleanPowerSF sa mga pampublikong pulong ng Komisyon para sa mga Pampublikong Serbisyo ng San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC), kung saan tumatanggap ng maagang abiso ang publiko, at kinakailangang mapag-aralan muna ang mga singil na ito ng Lupon ng mga Superbis or (Board of Supervisors) ng San Francisco. Taon-taong itinatakda ang mga presyo ng CleanPowerSF at posibleng magbago ang mga ito sa paglipas ng panahon; ipinagkakaloob lamang ang mga paghahambing sa kasalukuyang singil ng PG&E para sa layunin ng pagbibigay ng impormasyon at puwede pang magbago ang mga ito.. Sisingilin din ng PG&E ang mga customer ng CleanPowerSF ng Power Charge Indifference Adjustment (singil para masakop ang generation cost bago ang pagpapalit ng nagkakaloob ng serbisyo, PCIA) at ng Franchise Fee Surcharge (porsiyento ng mga gastusin sa transportasyon at enerhiya na binabayaran ng kostumer na bumibili sa ibang nagkakaloob ng serbisyo). Ibinilang na ng CleanPowerSF ang mga karagdagang singil ng PG&E sa pagkakalkula ng paghahambing ng mga gastos na makikita sa [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org). Pakikontak ang PG&E para sa iba pang impormasyon tungkol sa PCIA at sa Franchise Fee Surcharge. Patuloy na magagamit ng mga kuwalipikadong kostumer ng CleanPower SF ang mga programa sa pagtulong ng PG&E, kagaya ng Mga Kapalit na Presyo para sa Programang Pang-enerhiya ng California (California Alternate Rates for Energy Program, CARE)

**PAGSINGIL:** Tatanggap ang mga customer ng CleanPowerSF ng iisang singil buwan-buwan mula sa PG&E kung saan kasama na ang lahat ng bayaring kaugnay ng koryente, pati na rin ang generation charges (singil para sa paggamit ng koryente). Pinapalitan ng generation charges ng CleanPowerSF ang generation charges ng PG&E. Patuloy na sisingil ang PG&E para sa paghahatid, distribusyon, electric public purpose programs (mga pampublikong programa na itinatakda ng California kaugnay na enerhiya), at iba pang singil na non-generation o walang kaugnayan sa inyong sariling paggamit ng koryente, nang may kahalintulad na presyo sa presyo na sisingil nito sa mga kostumer na hindi tumatanggap ng serbisyo ng CleanPowerSF.

**PAG-E-ENROLL:** Maliban sa kaso ng mga kostumer na binibigyan na ng serbisyo ng San Francisco Public Utilities Commission, ang CleanPowerSF ang pangunahing nagkakaloob ng koryente sa City at County ng San Francisco. Sa iba't ibang yugto ng maraming taon na panahon ng pagpapa-enroll, awtomatikong lililipat ang mga kostumer sa San Francisco sa **Green** Serviseng CleanPowerSF (40% renewable na koryente) maliban na lamang sa mag-o-opt out o pipiliing huwag sumali. Sa anumang panahon na piliin nila,

puwede ring mag-upgrade sa **SuperGreen** service (100% renewable na koryente) ang mga kostumer ng CleanPowerSF. Upang huwag sumali sa serbisyo ng CleanPowerSF o mag-upgrade sa **SuperGreen**, kailangang hawak ng mga kostumer ang kanilang PG&E Account Number at pumunta sa [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) o tumawag sa (415) 554-0773.

**MAG-OPT OUT O HUWAG SUMALI:** Ang mga kostumer na mas gustong makatanggap ng koryente mula sa PG&E ay kailangang mag-opt out sa serbisyo ng CleanPowerSF. **Puwede nang mag-opt-out sa CleanPowerSF ang mga kostumer sa anumang panahon matapos na maiskedyul ang kanilang account sa pagpapap-enroll** sa pamamagitan ng pagpunta sa [cleanpowersf.org](http://cleanpowersf.org) o sa pagtawag sa (415) 554-0773 nang hawak na ang kanilang PG&E Account Number. Para sa mga kostumer na mag-o-opt out sa serbisyo ng CleanPowerSF pagkalampas ng mahigit sa 60 araw magmula nang mag-umpisa ang serbisyo, ipatutupad pa rin ang mga pinagkakasunduan at kondisyon upang makatanggap ng serbisyo mula sa PG&E, kasama na ang hindi pagkakaroon ng opsiyon na bumalik sa CleanPowerSF sa loob ng isang taon. Para sa impormasyon tungkol sa mga pinagkakasunduan at kondisyon upang makatanggap ng serbisyo mula sa PG&E, pumunta sa [pge.com/cca](http://pge.com/cca). Ang mga kostumer na mag-o opt out sa serbisyo ng CleanPowerSF pagkalampas ng 90 araw matapos magsimula ang kanilang serbisyo ay kailangang magbayad ng minsanang termination fee (singil para sa pagwawakas ng serbisyo) na \$5 (para sa mga residensiyal na account) o \$25 (para sa hindi residensiyal na account). Kapag nakasensela na ang serbisyo ng CleanPowerSF, sisingilin ang mga kostumer para sa lahat ng nagamit na koryente ng CleanPowerSF bago ang paglipat ng serbisyo sa PG&E. Lililipat ang mga account sa PG&E sa kanilang nakaiskedyul na araw ng pagbasa ng metro at hindi puwedeng ilipat sa gitna ng billing cycle o panahon ng pagsingil. Ang mga hiling ng pag-o-opt-out na hindi matanggap nang limang (5) araw ng pagtatrabaho bago ang susunod na araw ng pagbasa ng metro ay ipoproseso sa ikalawang susunod na pagbasa ng metro. Hindi sisingilin ng termination fee ang mga kostumer na lubusanag kakanselahin (halimbawa, lililipat ng tirahan) ang kanilang serbisyo sa koryente at puwede silang mag-sign-up o magpalistang muli upang bumalik sa CleanPowerSF sa anumang panahon.

**HINDI PAGBABAYAD:** Kung hindi magbabayad ng singil ang account holder o may hawak ng account, posibleng ilipat ng CleanPowerSF sa PG&E ang account ng mga kostumer pagkalipas ng 14 sa kalendaryo magmula ng pagpapadala ng nakasulat na abiso. Pagbabayaran ng termination fee ang gayong paglilipat ng serbisyo at posibleng ipasa sa collections o serbisyo para sa paniningil.

**PAGIGING PRIBADO NG IMPORMASYON:** May pananagutan ang CleanPowerSF na ang pangalagaan ang pagiging pribado ng impormasyon ng mga kostumer. Basahin ang aming Notice of Accessing, Collecting, Storing, Using, and Disclosing Energy Usage Information (Abiso Ukol sa Pagkuha, Pangongolekta, Pagtatago, Paggamit at Pagbubunyag ng Impormasyon Tungkol sa Paggamit ng Koryente) sa kabuuan nito sa [cleanpowersf.org/privacy](http://cleanpowersf.org/privacy).